



Kouhou Azumino 広報 あづみの

Português – ポルトガル語



Relações Públicas da Cidade de Azumino

Língua Portuguesa Nº 37 (Língua Japonesa Nº 75 / 76)

Fevereiro de 2009 – 2 月号

População de Azumino: 99.673

Estrangeiros: 2153 (dados de 1º/fevereiro)

"Melhor é acender uma vela do que
amaldiçoar a escuridão"
Provérbio chinês



UTILIDADES ☆ YAKUDATSU • JOUHO

◆ PAGAMENTOS DO MÊS DE FEVEREIRO

2 月の納金

- ◆ Imposto Residencial (SHIKENMIN-ZEI)
- ◆ Seguro de saúde (KOKUMIN-KENKO-HOKEN) OITAVA parcela
- ◆ Conta de água (para os moradores de Hotaka e Misato)
- ◆ Conta de esgoto (para os moradores de Toyoshina, Horigane e Akashina)

~ PRAZO DE PAGAMENTO até 2 de março (segunda-feira) ~

O próximo balcão de pagamento de contas no final de semana é no dia **1º de março (domingo)**

Para sempre estar com as contas em dia, aconselhamos o pagamento de contas por transferência automática. O balcão de pagamento de contas no final de semana funciona uma vez por mês para atender os cidadãos que não dispõem de tempo durante os dias úteis da semana.

◆ TELEFONES ÚTEIS

主な官公署の電話番号

GERAL		PREFEITURAS REGIONAIS		CENTRO DE SAÚDE	
Prefeitura Central de AZUMINO	0263-71-2000	TOYOSHINA	0263-72-3111	TOYOSHINA	0263-72-9970
POLÍCIA	110	HORIGANE	0263-72-3106	HORIGANE	0263-73-5770
BOMBEIRO / PRONTO-SOCORRO	119	HOTAKA	0263-82-3131	HOTAKA	0263-81-0711
CONSULADO GERAL DO BRASIL em TOKYO	03-5488-5451	MISATO	0263-77-3111	MISATO	0263-77-9111
EMBAIXADA DO BRASIL	03-3404-5211	AKASHINA	0263-62-3001	AKASHINA	0263-81-2941

- Regional da Imigração em Nagano (NYUUKOKU-KANRI-KYOKU) TEL.: 026-232-3317

- Consultas sobre as condições de trabalho dos estrangeiros, em português todas as 2ª e 4ª feira das 9 - 17 hs TEL.: 026-223-0553

- Home page da cidade de Azumino em português : <http://www.city.azumino.nagano.jp/pt/index.html>

◆ CLÍNICAS DE PLANTÃO NOS FINAIS DE SEMANA E FERIADOS DO MÊS DE MARÇO

3 月の休日当番医

	dia 1º (dom)	dia 8 (dom)	dia 15 (dom)	dia 20 (qui) feriado	dia 22(dom)	dia 29 (dom)
Hospitais e Clínicas	HORIUCHI IIN HOTAKA 82-3324	FURUKAWA IIN HOTAKA 82-4385	ODAGUIRI IIN HOTAKA 83-6025	HOTAKA-BYOUIN HOTAKA 82-2474	HOTAKA HAATO CLINIC HOTAKA 50-6731	KIYOSAWA-IIN HOTAKA 82-7600
	NAGASE NAIKA IIN TOYOSHINA 72-7286	SUZAWA CLINIC HOTAKA 82-2993	TAKAHASHI-IIN HOTAKA 82-2561	ISHIDA IIN TOYOSHINA 72-2766	NARAMOTO-NAIKA-IIN TOYOSHINA 73-0616	SEKHINYOUKIKI-CLINIC HOTAKA 82-0666
	MARUYAMA-NAIKA CLINIC TOYOSHINA 72-6188	WADA IIN HORIGANE 72-2047	KOBAYASHI NAIKA CLINIC TOYOSHINA 71-1117	SHIRAKI IIN MISATO 77-2134	TAKAHASHI CLINIC MISATO 77-7880	IKEDA-IIN MISATO 77-2055
Dentistas	ISATSU SHIKA IIN TOYOSHINA 73-0648	MARUYAMA SEIKEI GEKKA IIN KYOUSEI SHIKA TOYOSHINA 72-7000	KAMIJO SHIKA IIN HOTAKA 82-2215	ALPS SHIKA CLINIC MISATO 77-8901	KOUZUKI SHIKA IIN HOTAKA 82-7530	ICHIKAWA SHIKA IIN TOYOSHINA 72-2116

* Há casos em que as clínicas de plantão sofrem mudanças, favor confirmar pelo telefone de informações (☎ 0120 – 890 – 423)

ATENÇÃO : Há atendimento 24 H de segunda a segunda na Clínica Pediátrica SMILLE em MATSUMOTO

NÃO HÁ MAIS ATENDIMENTO NO SMILLE CLINIC

CENTRO DE EMERGÊNCIAS NOTURNAS – tel.: 0263-73-6383 [Pediatria e Clínica Geral] em frente ao HOKEN-CENTER de Toyoshina (19:00 ~ 10:00)

